

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 458)

**14 Aralık 1972 Tarihli Avrupa Sosyal Güvenlik Sözleşmesi-
nin 7 ve 26 ncı Maddelerine Uygun Olarak, Hollanda Kral-
lığı ile Türkiye Cumhuriyeti Arasında 5 Nisan 1966 Tarihin-
de Düzenlenen Hollanda - Türkiye Sosyal Güvenlik Sözleş-
mesinin Revizyonunu Amaçlayan ve Hakların Meşruluğunu
İlgilendiren Ek Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulun-
duğuna Dair Kanun Tasarısı ve Sağlık, Aile, Çalışma ve
Sosyal İşler ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/674)**

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-57/1940

27.4.2000

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulunca 10.3.2000 tarihinde kararlaştırılan “14 Aralık 1972 Tarihli Avrupa Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 7 ve 26 ncı Maddelerine Uygun Olarak, Hollanda Krallığı ile Türkiye Cumhuriyeti Arasında 5 Nisan 1966 Tarihinde Düzenlenen Hollanda - Türkiye Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Revizyonunu Amaçlayan ve Hakların Meşruluğunu İlgilendiren Ek Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Bülent Ecevit
Başbakan

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti ile Hollanda Krallığı Arasında 5 Nisan 1966 tarihinde Ankara’da imzalanan, 23.5.1967 tarih ve 873 sayılı Kanun ile onaylanması uygun bulunan, 6.10.1967 tarih ve 6/8935 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile onaylanan, 16.12.1967 tarih ve 12778 sayılı Resmî Gazete de yayımlanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesi 1.2.1968 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Sosyal güvenlik alanında karşılıklı ilişkilerin kapsamının genişletilmesi, Hollanda sosyal güvenlik mevzuatında meydana gelen değişikliklerin Sözleşmeye yansıtılması amacıyla 7 - 8 Ocak 1997 tarihlerinde Ankara’da yapılan görüşmeler sonucunda üzerinde mutabakat sağlanarak parafe edilen “14 Aralık 1972 Tarihli Avrupa Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 7 nci ve 26 ncı Maddelerine Uygun Olarak Türkiye Cumhuriyeti ile Hollanda Krallığı Arasında 5 Nisan 1966 Tarihinde Düzenlenen Türkiye - Hollanda Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Revizyonunu Amaçlayan ve Hakların Meşruluğunu İlgilendiren Ek Anlaşma” 6 Ocak 2000 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Ek Anlaşma ile Türkiye’de ikamet eden ve Hollanda’dan aylık alanlara yapılan ödemeler ve aile yardımlarının doğruluğu hakkında tarafımızdan araştırılma yapılması ve istenilen bilgilerin kontrol altında tutulması sağlanmıştır.

Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler
Komisyonu

11.5.2000

Esas No. : 1/674

Karar No. : 38

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak, Bakanlar Kurulunca Başkanlığınıza sunulan “14 Aralık 1972 Tarihli Avrupa Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 7 ve 26 ncı Maddelerine Uygun Olarak, Hollanda Krallığı ile Türkiye Cumhuriyeti Arasında 5 Nisan 1966 Tarihinde Düzenlenen Hollanda - Türkiye Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Revizyonunu Amaçlayan ve Hakların Meşruluğunu İlgilendiren Ek Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” Başkanlığımızca 3.5.2000 tarihinde tali komisyon olarak Komisyonumuza, esas komisyon olarak Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.

Komisyonumuz 10.5.2000 tarih ve 25 inci birleşiminde Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla Tasarıyı inceleyip görüşmüştür.

Tasarı ile, 6 Ocak 2000 tarihinde Ankara’da imzalanan 14 Aralık 1972 Tarihli Avrupa Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 7 ve 26 ncı Maddelerine Uygun Olarak, Hollanda Krallığı ile Türkiye Cumhuriyeti Arasında 5 Nisan 1966 Tarihinde Düzenlenen Hollanda - Türkiye Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Revizyonunu Amaçlayan ve Hakların Meşruluğunu İlgilendiren Ek Anlaşma’nın Onaylanması uygun bulunmaktadır.

Ek anlaşma ile, sosyal güvenlik alanında karşılıklı ilişkilerin kapsamının genişletilmesi, Hollanda sosyal güvenlik mevzuatında meydana gelen değişikliklerin Sözleşmeye yansıtılması amaçlanmakta ve Türkiye’de ikamet eden ve Hollanda’dan aylık alanlara yapılan ödemeler ve aile yardımlarının araştırılması ve kontrolü sağlanmaktadır.

Tasarı ile gerekçesi Komisyonumuzca uygun bulunarak maddelerine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci maddesi ile yürürlüğe ilişkin 2 ve yürütmeye ilişkin 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca benimsenerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Dışişleri Komisyonuna havale edilmek üzere, saygıyla arz olunur.

Başkan
Ertuğrul Kumcuoğlu

Aydın

Kâtip

Sebahat Vardar

Bilecik

Üye

Mahfuz Güler

Bingöl

Başkanvekili

Prof. Dr. Hasan Basri Üstünbaş

Kayseri

Üye

Mehmet Zeki Okudan

Antalya

Üye

Ersoy Özcan

Bolu

Üye
Melek Denli Karaca
Çorum
Üye
Ali Ahmet Ertürk
Edirne
Üye
Erol Karan
Karabük
Üye
Mehmet Batuk
Kocaeli
Üye
Ahmet Zamantılı
Tekirdağ
Üye
Ali Kemal Başaran
Trabzon

Üye
Nurettin Dilek
Diyarbakır
Üye
İbrahim Konukoğlu
Gaziantep
Üye
Hasan Çalış
Karaman
Üye
Yener Yıldırım
Ordu
Üye
Reşat Doğru
Tokat
Üye
Mustafa Niyazi Yanmaz
Şanlıurfa

Üye
Mesut Türker
Yozgat

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ SAĞLIK, AİLE, ÇALIŞMA VE SOSYAL İŞLER
KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

14 ARALIK 1972 TARİHLİ AVRUPA SOSYAL GÜVENLİK SÖZLEŞMESİNİN 7 VE 26 NCI MADDELERİNE UYGUN OLARAK, HOLLANDA KRALLIĞI İLE TÜRKİYE CUMHURİYETİ ARASINDA 5 NİSAN 1966 TARİHİNDE DÜZENLENEN HOLLANDA - TÜRKİYE SOSYAL GÜVENLİK SÖZLEŞMESİNİN REVİZYONUNU AMAÇLAYAN VE HAKLARIN MEŞRULUĞUNU İLGİLENDİREN EK ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. – Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. – Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. – Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No. : 1/674

Karar No. : 155

31.5.2000

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

14 Aralık 1972 Tarihli Avrupa Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 7 ve 26 ncı Maddelerine Uygun Olarak, Hollanda Krallığı ile Türkiye Cumhuriyeti Arasında 5 Nisan 1966 Tarihinde Düzenlenen Hollanda - Türkiye Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Revizyonunu Amaçlayan ve Hakların Meşruluğunu İlgilendiren Ek Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 24.5.2000 tarihli 34 üncü Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı ile Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasında 1.2.1968 tarihinde yürürlüğe giren Sosyal Güvenlik Sözleşmesine, karşılıklı ilişkilerin gelişmesi sonucunda kapsamının genişletilmesi ve Hollanda sosyal güvenlik mevzuatında meydana gelen değişikliklerin yansıtılması amacıyla ek olarak imzalanan Anlaşma Komisyonumuzca benimsenmiş ve Tasarı kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü
<i>Kâmrân İnan</i>	<i>Mehmet Kaya</i>
Van	Kahramanmaraş
Kâtip	Üye
<i>Mehmet Ali Bilici</i>	<i>Müjdat Kayayerli</i>
Adana	Afyon
Üye	Üye
<i>Nesrin Ünal</i>	<i>Hasan Erçelebi</i>
Antalya	Denizli
Üye	Üye
<i>Mahmut Erdir</i>	<i>Mustafa Yaman</i>
Eskişehir	Giresun
Üye	Üye
<i>Azmi Ateş</i>	<i>İrfan Gündüz</i>
İstanbul	İstanbul
Üye	Üye
<i>Hüseyin Kansu</i>	<i>Necdet Saruhan</i>
İstanbul	İstanbul
Üye	Üye
<i>Osman Yumakoğulları</i>	<i>Süha Tanık</i>
İstanbul	İzmir

Üye

Basri Coşkun

Malatya

Üye

M. Necati Çetinkaya

Manisa

Üye

Bilent Arıncı

Manisa

Üye

Birol Büyükköztürk

Osmaniye

Üye

M. Cengiz Güleç

Sivas

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

14 ARALIK 1972 TARİHLİ AVRUPA SOSYAL GÜVENLİK SÖZLEŞMESİNİN 7 VE 26 NCI MADDELERİNE UYGUN OLARAK, HOLLANDA KRALLIĞI İLE TÜRKİYE CUMHURİYETİ ARASINDA 5 NİSAN 1966 TARİHİNDE DÜZENLENEN HOLLANDA - TÜRKİYE SOSYAL GÜVENLİK SÖZLEŞMESİNİN REVİZYONUNU AMAÇLAYAN VE HAKLARIN MEŞRULUĞUNU İLGİLENDİREN EK ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. - 6 Ocak 2000 tarihinde Ankara'da imzalanan "14 Aralık 1972 Tarihli Avrupa Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 7 ve 26 ncı Maddelerine Uygun Olarak, Hollanda Krallığı ile Türkiye Cumhuriyeti Arasında 5 Nisan 1966 Tarihinde Düzenlenen Hollanda - Türkiye Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Revizyonunu Amaçlayan ve Hakların Meşruluğunu İlgilendiren Ek Anlaşma'nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun, yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Bülent Ecevit

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

D. Bahçeli

Devlet Bakanı

R. Önal

Devlet Bakanı

Prof. Dr. Ş. S. Gürel

Devlet Bakanı

M. Yılmaz

Devlet Bakanı

H. Gemici

Devlet Bakanı

F. Ünlü

Adalet Bakanı

Prof. Dr. H. S. Türk

Dışişleri Bakanı

İ. Cem

Bayındırlık ve İskân Bakanı

K. Aydın

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

Prof. Dr. H. Y. Gökalp

Kültür Bakanı

M. İ. Talay

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

H. H. Özkan

Devlet Bakanı

Prof. Dr. T. Toskay

Devlet Bakanı

S. Somuncuoğlu

Devlet Bakanı

Prof. Dr. R. Mirzaoğlu

Devlet Bakanı V.

Prof. Dr. R. Mirzaoğlu

Devlet Bakanı

Prof. Dr. A. Çay

Millî Savunma Bakanı

S. Çakmakçoğlu

Maliye Bakanı

S. Oral

Sağlık Bakanı

Doç. Dr. O. Durmuş

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

Y. Okuyan

Turizm Bakanı

E. Mumcu

Çevre Bakanı

F. Aytekin

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

14 ARALIK 1972 TARİHLİ AVRUPA SOSYAL GÜVENLİK SÖZLEŞMESİNİN 7 VE 26 NCI MADDELERİNE UYGUN OLARAK, HOLLANDA KRALLIĞI İLE TÜRKİYE CUMHURİYETİ ARASINDA 5 NİSAN 1966 TARİHİNDE DÜZENLENEN HOLLANDA - TÜRKİYE SOSYAL GÜVENLİK SÖZLEŞMESİNİN REVİZYONUNU AMAÇLAYAN VE HAKLARIN MEŞRULUĞUNU İLGİLENDİREN EK ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca kabul edilmiştir.

En. ve Tab. Kay. Bak. ve Başb. Yrd.

M. C. Ersümer

Devlet Bakanı

M. Keçeciler

Devlet Bakanı

Y. Yalova

Devlet Bakanı

R. K. Yücelen

Devlet Bakanı V.

R. K. Yücelen

Devlet Bakanı

M. A. İrtemçelik

İçişleri Bakanı

S. Tantan

Millî Eğitim Bakanı

M. Bostancıoğlu

Ulaştırma Bakanı V.

Prof. Dr. T. Toskay

Sanayi ve Ticaret Bakanı

A. K. Tanrıku

Orman Bakanı

Prof. Dr. N. Çağan

14 Aralık 1972 Tarihli Avrupa Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 7 ve 26 ncı Maddelerine Uygun Olarak, Hollanda Krallığı ile Türkiye Cumhuriyeti Arasında 5 Nisan 1966 Tarihinde Düzenlenen Hollanda - Türkiye Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Revizyonunu Amaçlayan ve "Hakların Meşruluğunu İlgilendiren"

EK ANLAŞMA

Taleplerin ve Ödemelerin Araştırılması

Madde 1

1. Yardım talebinde bulunulan taraf devletin yetkili kurumu, talep sahibini ve gerektiğinde aile bireylerini ilgilendiren bilgilerin doğruluğunu araştırmak ve kanıtlayıcı belgeleri ve diğer benzeri belgeleri diğer taraf devletin yetkili kurumuna bu sonucu kurumun talebi işleme koymasına elverişli olacak şekilde göndermek zorundadır.

2. 1 inci fıkra, bir taraf devletin yetkili kurumunun, diğer taraf devletin kurumuna bu diğer taraf devletin ülkesinde oturan veya bulunan yardım sahiplerine yapılan ödemelerin doğruluğu hakkında araştırma yapılmak üzere talepte bulunması halinde de uygulanır.

3. 1 ve 2 nci fıkralarda sözü edilen bilgiler, adres, çalışma, öğrenim, gelirler, aile durumu ve işe elverişlilik veya sağlık durumuna da yaygınlaştırılır.

4. Taraf devletlerin yetkili kurumları doğrudan birbirlerine veya karşılıklı yardım sağladıkları kimselere veya bunların temsilcilerine başvurabilirler.

5. Taraf devletlerden birinin elçilik ve konsolosluk mensupları ve yetkili kurumları, yardımlardan yararlanma haklarının belirlenmesinde ve yardım sağladıkları kimselere yapılan ödemelerin meşruluğunun kontrolünde gerekli bilgileri talep etmek üzere, diğer devletin yetkili kurumlarına başvurabilirler.

6. Bir önceki fıkrada sözü edilen yetkili kurumlar aracılığıyla, aynı zamanda vergi daireleri, medenî hal veya nüfus idareleri, aile tescil büroları, İş ve İşçi Bulma Kurumu ve öğrenim kurumlarından da gerekli bilgiler talep edilebilir.

7. 5 inci fıkrada bahsedilen bilgiler, taraf devletin yetkili kurumu tarafından, diğer taraf devletin elçilik ve konsolosluk temsilcileri veya yetkili kurumlarınca yapılan taleplerin alındığı tarihten itibaren üç aydan az bir süre içerisinde gönderilir.

Kimlik Tespiti

Madde 2

Bir taraf devletin mevzuatı uyarınca yardımdan yararlanma hakkını ve ödemenin meşruluğunu belirleyebilmek için, Anlaşmanın uygulandığı kimseler, oturdukları devletin yetkili kurumuna resmî bir kimlik belgesi ibraz ederek kimliklerini kanıtlamak zorundadırlar. Yetkili kurum böylece, ilgili kimseyi ibraz ettiği kimlik belgesine göre usulüne uygun olarak hüviyet tespiti yapar.

İlgili kimsenin oturduğu yerin yetkili makamınca düzenlenen geçerli bir pasaport veya bir kimlik kartı, kimlik belgesi sayılır.

Oturma yeri ülkesinin yetkili kurumu, diğer taraf devletin yetkili kurumuna kimlik belgesinin bir kopyasını kimlik araştırması yapılmış belge olarak gönderir.

Tıbbî Kontrol

Madde 3

1. Sosyal Sigortalar Kurumu (SSK), yetkili kurumun talebi üzerine Türkiye'de oturan talep sahiplerinin veya yardım sahiplerinin, Hollanda mevzuatında öngörülen, tıbbî ve idarî kontrolleri yapar.

2. La Landelijik Instituut Sociale Verzekeringen (LISV), yetkili kurumun talebi üzerine Hollanda'da oturan talep sahiplerinin veya yardım sahiplerinin, Türk mevzuatında öngörülen tıbbî ve idarî kontrollerini yapar.

3. İlgilinin işe elverişlilik derecesinin değerlendirilmesinde, her iki taraf devletin yetkili kurumları, diğer devletin kurumlarınca gönderilen tıbbî raporlara ve idarî bilgilere dayanabilirler. Bununla birlikte yetkili kurumun ilgiliyi, seçtiği bir hekime muayene ettirme ve onu yetkili devlet ülkesinde tıbbî bir muayeneye davet etme hakkı saklıdır.

4. İlgili kimse, 3 üncü fıkrada sözü edilen davete uymak, muayene için hazır bulunmak ve muayeneye tabi olmak zorundadır. Eğer sağlık nedenleriyle yetkili kurumun muayene için kendisini davet ettiği devlet ülkesine gitmek durumunda olmadığı kanıtlanırsa, durumdan bu kurumu hemen haberdar etmeye mecburdur. Bu takdirde aynı yetkili kurumca tayin edilen hekimden alacağı bir tıbbî raporu göndermekle yükümlüdür. Bu raporda seyahat olanaksızlığına yol açan tıbbî nedenler ve olanaksızlığın sona ereceği süre belirtilir.

5. Eğer tıbbî muayene yetkili devlet ülkesinde yapılırsa, tıbbî muayene giderleri ve yol ve konaklama giderleri muayeneyi talep eden kurumun yükümlülüğündedir.

Ret, Askıya Alma, Kaldırma

Madde 4

Taraf devletlerden birinin yetkili kurumu, talep sahibinin, yardım sahibinin veya diğer taraf devletin yetkili kurumunun gerekli bilgileri göndermediği kanaatine varması, bilgilerin talep tarihini izleyen üç ay içinde gönderilmemiş olması, bilgilerin eksik olması veya ilgilinin yetkili kurumca öngörülen muayeneye tabi olmaması veya muayenenin zamanında ya da tam olarak yapılmamış olması hallerinde, malûllük, yaşlılık veya ölüm aylığını veya aile ödeneğini reddetmeye, askıya almaya veya kaldırmaya yetkilidir.

Yürürlük

Madde 5

Bu Ek Anlaşma Hollanda - Türkiye Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin tamamlayıcı parçasını oluşturan ve 6 Ocak 2000 tarihinde imzalanan Anlaşma ile aynı koşullar dahilinde ve aynı süre için yürürlükte olacaktır.

Bu Ek Anlaşma 6 Ocak 2000 tarihinde Ankara'da Fransızca iki nüsha olarak düzenlenmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

İmza

Yaşar OKUYAN

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

Hollanda Krallığı Hükümeti Adına

İmza

S.I.H. GOSESSE

Hollanda Krallığı Büyükelçisi